

Quelles langues sont disponibles ?

Outre les langues courantes du pays, les médiateurs parlent une ou plusieurs des langues suivantes :

albanais	filipino	polonais
arabe	grec	portugais
arménien	hindi	roumain
bengali	hongrois	russe
bosnien	italien	serbe
bulgare	japonais	slovaque
catalan (Espagne)	kurde (kurmanji)	tchèque
chinois (cantonais)	kurde (sorani)	thailandais
chinois (mandarin)	mancagne	tigrigna
coréen	monténégrin	turc
créole (Cap-Vert)	népalais	ukrainien
créole (Guinée Bissau)	ourdou	vietnamien
croate	penjabi	
espagnol	persan (dari/farsi)	

Pour davantage de renseignements, veuillez contacter le secrétariat du Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA):

**Service de l'intégration
et de l'accueil scolaires (SIA)**

Tél.: 247-76570

Mail: secretariat.sia@men.lu

Vous pouvez effectuer votre demande à l'aide du formulaire en ligne disponible sous le lien suivant :

<https://portal.education.lu/sia/Mediateurs>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de l'intégration
et de l'accueil scolaires

LES MÉDIATEURS INTERCULTURELS



Vous êtes enseignant, élève, parent d'élève(s), responsable scolaire, vous faites partie du service scolaire d'une commune, du service psycho-social ou de tout autre service dans le cadre scolaire : alors vous pouvez bénéficier gratuitement des prestations d'un médiateur interculturel en introduisant une demande en ligne auprès du Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA).

Qu'est-ce qu'un médiateur interculturel ?

Le médiateur interculturel est une personne ressource assurant le rôle de passerelle entre les cultures. Il facilite la communication et la compréhension entre les professionnels de l'éducation et les élèves ainsi que leurs parents qui ne connaissent aucune des langues administratives du pays. Il travaille avant tout dans l'intérêt de l'enfant en visant une intégration saine tout en respectant le rythme de l'enfant.

Quel est son rôle ?

Les tâches du médiateur consistent à :

- faciliter l'accueil scolaire et rassurer l'élève lors du premier contact avec l'école en faisant la relation avec celui du pays d'origine ;
- fournir aux parents des informations sur le système scolaire luxembourgeois ;
- assurer une bonne compréhension du bilan scolaire, et vérifier que les informations scolaires les plus importantes sont bien comprises par les familles ;
- traduire oralement ou par écrit des informations à l'intention des parents d'élèves ou de l'enseignant,
- aider à apaiser des tensions ou des malentendus liés à des différences culturelles ainsi qu'à trouver des solutions acceptables pour toutes les parties en cas de désaccord ;
- travailler en partenariat avec l'équipe éducative ainsi que le personnel des différents centres de compétence et accompagner l'élève au besoin.

Comment faire appel à un médiateur ?

Il faut obligatoirement introduire une demande en ligne. En cas de besoin, les parents et les élèves ont la possibilité de contacter soit directement un médiateur soit le SIA.

Quand peut-on faire appel à un médiateur ?

Les cas suivants peuvent motiver une demande :

- aide au premier accueil en classe ;
- conseil de classe et/ou conseil de discipline ;
- entretien avec l'élève, entretien avec les parents ;
- entretien téléphonique ;
- excursion scolaire ;
- inscription scolaire ;
- observation de la langue première (uniquement avec le logopède) ;
- permanence ;
- réunion d'information pour parents ;
- réunion avec la commission d'inclusion ;
- tests d'orientation auprès de l'unité accueil et encadrement pour élèves nouveaux arrivants ;
- traduction de documents scolaires.

Types de médiation :

Il existe deux types d'interventions de la part d'un médiateur : celle-ci peut être soit régulière, soit ponctuelle*.

* Une présence régulière consiste en la présence du médiateur en classe à intervalles constants, sur demande de l'enseignant ou d'un autre acteur scolaire. Le rythme d'intervention doit être validé par le SIA. L'intervention ponctuelle est une intervention occasionnelle.

